



**INF**

INFCIRC/556

8 June 1998

GENERAL Distr.

RUSSIAN

Original: ENGLISH

Международное агентство по атомной энергии

**ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦИРКУЛЯР**

---

**СООБЩЕНИЕ ОТ 29 МАЯ 1998 ГОДА, ПОЛУЧЕННОЕ ОТ  
ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВА ЯПОНИИ  
ПРИ МЕЖДУНАРОДНОМ АГЕНТСТВЕ ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ**

К настоящему документу прилагается сообщение, полученное от Постоянного представительства Японии, в котором препровождаются заявления Руководителя секретариата кабинета министров Японии, для информации государств-членов.

По соображениям экономии настоящий документ отпечатан ограниченным тиражом.

Ref. No.: JPM/A/E-81-98

ПОСТОЯННОЕ ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО ЯПОНИИ  
ВЕНА

Andromeda Tower  
Donau-City Strasse 6  
A-1220 Vienna  
Austria

Тел.: (++43) (1) 260 63-0  
Факс: (++43) (1) 263 6750

29 мая 1998 года

Сэр,

Имею честь настоящим препроводить замечания Руководителя секретариата кабинета министров Японии в отношении ядерного испытания, проведенного Пакистаном.

Буду весьма признателен за распространение Агентством этих документов среди всех государств-членов.

Примите, сэр, уверения в моем самом высоком уважении.

Приложение: согласно вышеупомянутому

Юдзи Икэда

Постоянный представитель Японии  
при Международном агентстве  
по атомной энергии

Г-ну Мохамеду ЭльБарадею  
Генеральному директору  
Международное агентство по атомной энергии  
ВМЦ, А-2822

Замечания Руководителя секретариата кабинета министров  
по поводу ядерных испытаний, проведенных Пакистаном

1. 28 мая после 19 час. по японскому времени Пакистан провел подземные ядерные испытания. После проведения ядерных испытаний Индией Япония неоднократно требовала от Пакистана проявлять исключительную сдержанность: в Исламабад был направлен специальный посланник с письмом премьер-министра Хошимото; кроме того, премьер-министр Хошимото обратился по телефону непосредственно к премьер-министру Шарифу, настоятельно призвав Пакистан проявлять сдержанность. Заслуживает крайнего сожаления то обстоятельство, что Пакистан провел ядерные испытания, игнорируя настойчивые требования международного сообщества, в том числе Японии.

Япония расценивает пакистанские ядерные испытания как недопустимые, поскольку они могут обострить кризис ядерного разоружения и нераспространения, который уже подогрет индийскими ядерными испытаниями, и нанести огромный ущерб стабильности в регионе. Япония настоятельно призывает Пакистан прекратить разработку и испытания ядерного оружия и присоединиться к ДВЗЯИ и ДНЯО, призывая при этом международное сообщество объединиться в деле преодоления этого кризиса ядерного разоружения и ядерного нераспространения.

2. В создавшихся условиях Министр иностранных дел Кейдзо Обути 28 мая в 11 час. вызовет временного поверенного в делах Пакистана в Токио г-жу Куреши и разъяснит позицию Японии, а также передаст послание пакистанскому правительству.

Правительство Японии незамедлительно приступило к серьезному рассмотрению принятия необходимых мер в отношении Пакистана.

(Неофициальный перевод)

Замечания Руководителя секретариата кабинета министров, касающиеся мер в связи с ядерными испытаниями, проведенными Пакистаном

29 мая 1998 года

1. Самого глубокого сожаления заслуживает то обстоятельство, что, несмотря на искренние попытки международного сообщества, в том числе Японии, заставить Пакистан проявлять сдержанность, 28 мая он провел ядерные испытания. В этот же день Министр иностранных дел г-н Кейдзо Обути вызвал временного поверенного в делах Пакистана в Японии г-жу Д.С.Куреши и выразил решительный протест против испытаний и настоятельно призвал Пакистан незамедлительно прекратить ядерные испытания и разработку ядерного оружия.

2. Эти испытания ядерного оружия Пакистан провел, игнорируя усилия международного сообщества, направленные на создание мира, свободного от ядерного оружия, и поэтому мириться с ними никак нельзя. Япония настоятельно призывает Пакистан незамедлительно прекратить ядерные испытания и разработку ядерного оружия, вновь подтверждая свое требование о том, чтобы Индия и Пакистан не начинали опасную гонку ядерных вооружений и без каких-либо условий присоединились к ДНЯО и ДВЗЯИ. Кроме того, на таких международных форумах, как Совет Безопасности Организации Объединенных Наций, Япония намерена активно действовать в интересах неукоснительного сохранения режима нераспространения и поддержания мира в Южной Азии.

3. В этой связи правительство постановило принять следующие меры с учетом принципов Устава ОПР;

1) Безвозмездная помощь на новые проекты будет заморожена, за исключением чрезвычайной гуманитарной помощи и безвозмездной помощи для проектов на низовом уровне.

2) Иеновый займ Пакистану на новые проекты будет заморожен.

3) Правительство будет держать под пристальным вниманием программы займов Пакистану, осуществляемые международными финансовыми учреждениями.

4. Япония также твердо намерена сохранять свой жесткий контроль за передачей предметов и технологий, связанных с оружием массового уничтожения, Пакистану.

(Окончание замечаний)